

## Doğu Karadeniz Bölgesindeki Küçük Ölçekli Çiftçilerin Yaşam Seviyelerinin İyileştirilmesi Projesi

### Project for Improvement of Livelihood for Small-scale Farmers in Eastern Black Sea Region



Bülten No.12 - 2010 Kış

Newsletter No.12 - 2010 Winter

#### Model Alanlardaki Kadınlara Bir Günlük Eğitim Programı Uygulandı

Kadınlara da eğitim imkanı sağlamak için Proje ekibi model alanlardaki kadınların talepleri doğrultusunda bir günlük eğitim programı planladı.

- 2009/12/16, Kuruçam  
"Tarımsal ürünlerin üretilmesi", 11 bayan
- 2009/12/30, Kuruçam  
"Yemek pişirme", 7 bayan
- 2010/1/20, Kuruçam  
"Hayvan bakımı", 18 bayan ve 8 erkek
- 2010/1/19, Uğurlu  
"Tarımsal ürünler", 7 bayan



Kadınlara Tarımsal Ürünler Hakkında Bilgi Verilirken  
Lecture on Crop Production to Women in Kuruçam

#### One-day Training for Women in Model Areas

In order to provide such training opportunities to women, the Project Team implemented one-day training program in the model areas based on their needs.

- 2009/12/16, Kuruçam  
"Crop Production", 11 women
- 2009/12/30, Kuruçam  
"House-keeping", 7 women
- 2010/1/20, Kuruçam  
"Animal Husbandry", 18 women and 8 men
- 2010/1/19, Uğurlu  
"Crop Production", 7 women



Hayvancılık Konusundaki Eğitimden Bir Kare  
Lecture on Livestock to Women in Kuruçam

#### Karadeniz Tarımsal Araştırma Enstitüsü Teknik Konularda Eğitim verdi

Samsun Karadeniz Tarımsal Araştırma Enstitüsü ile iş birliği çerçevesinde Trabzon hurması ve yumuşak ve sert çekirdekli meyveler gibi bazı özel konularda eğitim çalışmaları gerçekleştirildi. Eğitimler Trabzon'da 21 Ocak ve 15 Şubat tarihlerinde olmak üzere iki kez düzenlendi. Bu eğitimlere Proje ekibi ve Trabzon'daki yayım alanlarından sorumlu olan iki yayım personeli katılmıştır.

İlk olarak Karadeniz Tarımsal Araştırma Enstitüsünden Dr. Mustafa AKBULUT Trabzon hurmasının budanması konusunda eğitim vermesi için proje ekibince davet

#### Technical Training by Black Sea Agricultural Research Institute

Collaborating with the Black Sea Agricultural Research Institute in Samsun, the special trainings on persimmon and other fruits were conducted in Trabzon on January 21 and February 15. The Project Team member and two staffs in charge of extension areas in Trabzon participated in the technical trainings.

Dr. Mustafa AKBULUT of Black Sea Agricultural Research Institute was invited by the Project and he gave lecture to the participants. After the classroom lecture on various issues on persimmon, the

edildi. Trabzon hurması ile ilgili teorik bilgilerin proje ofisinde verilmesinin ardından Kuruçam köyüne gidilerek budama konusunda uygulama yapıldı.

Sert ve yumuşak çekirdekli meyvelerle ilgili yapılan ikinci eğitime yine enstitüden iki uzman Dr. Nejdet KAPLAN ve Dr. İdris MACİT davet edildi. Onlar da proje ofisinde teorik eğitimden sonra seçilen bir alanda uygulama yaptırdı. Darıca yayım alanında 20 çiftçi ve teknik personel yine projenin kurduğu bahçede budama çalışması yaptı.



Trabzon Hurması Budaması Uygulama Çalışması  
Practical Training on Pruning of Persimmon Trees

### 6 İldeki Yayım Alanlarında Çiftçi Grubu Oluşturmanın Avantajları Konulu Toplantılar yapıldı

Proje ekibi, çiftçi grupları ve grup çalışmalarını güçlendirmek amacıyla 6 ildeki yayım alanlarını ziyaret ederek toplantılar düzenledi. Proje ekibi, il koordinatörleri ve yayım bölgesinden sorumlu teknik personel çiftçileri bu toplantı için örgütledi. Toplantıda anlatılan konular şunlardır.

- \* Projenin açıklanması
- \* Grup çalışmasının avantajları ve dezavantajları
- \* Çiftçi kayıt ve karar defteri, grup talimatları
- \* Japonya'daki kadın grupları ve kooperatifler ile ilgili slayt gösterisi



Giresun'da Çiftçi Grupları Toplantısı  
Farmers Group Training in Giresun

Toplantıların tarih ve yerleri aşağıdaki şekildedir  
1/13: Yalıköy - Vakfikebir - Trabzon (25 çiftçi)  
2/10: İnce - Bulancak - Giresun (45 çiftçi)

participants had practice in pruning of persimmon in Kuruçam under the guidance of the researcher.

In the second training, Dr. Nejdet KAPLAN and Dr. İdris MACİT taught management techniques of various fruit trees in seminar room and field. The technical staffs and 20 farmers in Darıca learnt pruning of trees planted under assistance of the Project.



Elma Ağacı İle İlgili Bilgi Verilirken  
Explanation of Shape of Apple Tree

### Farmers Group Training in Extension Areas in Six Provinces

The Project Team visited the new extension project sites in the 6 provinces to strengthen group works and management. The Team members, provincial coordinators and responsible extension officers organized target farmers for the training, consisting of the following issues.

- \* Explanation of concept of the Project
- \* Workshop on advantage/disadvantage of group work
- \* Registration book, Record book, and Rule
- \* Slide of Women Groups and Cooperative in Japan



Ordu'da Çiftçi Grupları Toplantısı  
Farmers Group Training in Ordu

The workshops were implemented in the following schedule.

1/13: Yalıköy - Vakfikebir - Trabzon (25 farmers)  
2/10: İnce - Bulancak - Giresun (45 farmers)

2/11: Durak - Ulbey - Ordu (30 çiftçi)  
 2/19: Altınpınar - Torul - Gümüşhane (35 çiftçi)  
 2/22: İhlamurlu - Pazar - Rize (15 çiftçi)  
 2/23: Seyitler - Merkez - Artvin (25 çiftçi)

Çiftçiler toplantıya aktif olarak katıldı ve grup oluşturma ile ilgili fikirlerini belirttiler. Proje ekibi ve il koordinatörleri bu tür toplantılara çiftçi gruplarını güçlendirme açısından devam etmeyi düşünmektedir.

### Çiftlik Geliştirme Planı İle İlgili Çalıştay Düzenlendi

Türk tarafı JICA destek dönemini başarıyla tamamladığından DOKAP-TARIM Projesi bir sonraki dönem için yeni bir çiftlik geliştirme eylem planı hazırlamaktadır. Proje ekibi diğer 5 ile örnek teşkil etmesi için 2010 - 2013 yılı Trabzon Çiftlik Geliştirme Planını hazırladı. Proje ekibi, yapılan planı tartışmak amacıyla 4 - 5 Şubat tarihlerinde bir çalıştay düzenledi.

Birinci gün, illerden şube müdürleri, il koordinatörleri ve yayım projesinden sorumlu teknik personelin katılımı ile çiftlik geliştirme planı tartışmaya açıldı. Proje ekibi, planın içeriğini ve hazırlanma yöntemini açıkladı. Ardından, katılımcılar plan hakkında görüşlerini belirttiler.

İkinci gün, toplantıya il koordinatörleri ve yayım personeli katılım sağladı. Toplantıda çiftlik ekonomisi analizi hakkında uygulamalı bir eğitim verildi. JICA uzmanı tarafından bilgi kaynakları, uygulama süreci ve analiz etme yolları açıklandı. Daha sonra, her il ürün maliyet tablosu üzerinde uygulama yaptı.



Çiftlik Geliştirme Planı Açıklama Toplantısı  
 Explanation of Farming Improvement Plan in  
 Workshop

Her il Trabzon planı çerçevesinde Haziran ayı sonuna dek kendi orta dönem çiftlik geliştirme planlarını hazırlayacaktır. DOKAP-TARIM Projesinin yeni plana bağlı olarak uygulamaya devam etmesi ve faaliyetleri genişletmesi beklenmektedir.

2/11: Durak - Ulbey - Ordu (30 farmers)  
 2/19: Altınpınar - Torul - Gümüşhane (35 farmers)  
 2/22: İhlamurlu - Pazar - Rize (15 farmers)  
 2/23: Seyitler - Merkez - Artvin (25 farmers)

The farmers took part in the training, and gave their opinions on group working. The Project Team and provincial coordinators is expected to continue this kind of workshops for empowerment of farmers groups.

### Workshop on Farming Improvement Plan

The DOKAP-TARIM Project is preparing further action plans on farming improvement in the region for the next phase, when the Turkish government succeeds the JICA supporting phase. The Project Team prepared draft Farming Improvement Plan in Trabzon during 2010 - 2013 as a model plan for the other five provinces. In order to discuss the plan and practice the planning, the Team held a workshop on February 4 and 5, 2010.

On the 1st day, the discussion workshop was carried out with attendance of section chiefs of Provincial Directorate of Agriculture, provincial coordinators and officers responsible for the extension projects in the 6 provinces. The Project Team members explained the contents and preparation method of the Plan. Then, the attendants made constructive discussions on it.

On the following day, a practice on farm economic analysis was made by the coordinators and extension officers. The JICA expert explained the data sources, processing method, combined analysis method. After understanding of the method, the provincial groups made a practice of the calculation of crop budget by using a calculation sheet.



Çiftlik Ekonomisi Simülasyonu Uygulama Çalışması  
 Practice on Farm Economic Simulation

Every province will prepare their mid-term action plans by the middle of June 2010, based on the draft plan in Trabzon. The DOKAP-TARIM Project is expected to continue and expand in line with the new plans in the region.



### DOKAP-TARIM Projesi Nihai Karma Koordinasyon Komite Toplantısı ve Kapanış Töreni yapıldı

Nihai Karma Koordinasyon Komite Toplantısı ve Proje Kapanış Töreni 18 Şubat 2010 tarihinde Trabzon Novotelde düzenlendi. İlk bölümde TÜGEM Genel Müdürü, JICA Türkiye Ofisi Temsilcisi ve Japonya Elçilik temsilcisinin de aralarında bulunduğu daimi üyelerin katılımıyla Karma Koordinasyon Komite Toplantısı gerçekleştirildi. Nihai Değerlendirme tavsiyelerinin uygulanması ve bir sonraki eylem planı proje ekibince açıklandı. DOKAP-TARIM-2 çerçevesi de ayrıca tartışıldı.

Teknik toplantının ardından Kapanış töreni bazı misafirler, ilgili mühendisler ve çiftçilerin de katılımı ile geniş katılımlı olarak yapıldı. Proje faaliyetleri ile ilgili video gösterisinden sonra Nagasawa (JICA), Ali Karaca (TÜGEM), Hirose (Elçilik), Trabzon Vali Yardımcısı, proje ekibi, Ömer Balcı (Kuruçam), Sebahat Seyyar (Coşandere) ve Ahmet Savaş İntişah (TÜGEM) teker teker kapanış konuşmalarını yaptılar. Konuşmaların bitmesi ile plaket töreni başladı. TÜGEM çeşitli kurumlara ve ilgili kişilere plaket ve teşekkür berati sundu. JICA ekibi ise TÜGEM başta olmak üzere 6 ilin İl Tarım Müdürlükleri, eş uzmanlar ve araştırma enstitülerine teşekkür belgesi takdim etti.



Karma Koordinasyon Komite Toplantısı  
Joint Coordinating Committee Meeting

### Yapılacak Faaliyetler

- Bir sonraki Proje Koordinatörleri toplantısı Ordu'da Nisan ayında düzenlenecektir.
- Her il kendi illerine ait "Çiftlik Geliştirme Plan" larını Haziran ayına kadar hazırlayacaktır.
- 6 ildeki diğer faaliyetler

Daha fazla bilgi için...

Büro:  
Su Ürünleri Merkez Araştırma Enstitüsü,  
Şana, Trabzon, Türkiye  
Tel, Fax (direkt) +90-462-341 1052  
Tel (dış.161) +90-462-341 1053

<http://rypd.tugem.gov.tr/dokap/>  
(Türkçe ve İngilizce)

### Final Joint Coordinating Committee Meeting and Closing Ceremony of DOKAP-TARIM

The final Joint Coordinating Committee meeting and Closing Ceremony of the Project were held at Novotel in Trabzon on February 18, 2010. In the morning, the JCC meeting was carried out among regular members and Director General of TUGEM, Representative of JICA Office, and Secretary of Embassy. The Actions to the Recommendations of the Terminal Evaluation and the Plan of Next Phase were explained by the Project Team. The framework of DOKAP-TARIM-2 was also discussed.

After the technical meeting, the Closing Ceremony of the Project was implemented with guests, engineers concerned and farmers. After a slideshow of the Project, heartfelt speeches were made by Mr. Nagasawa (JICA), Mr. Ali Karaca (TÜGEM), Mr. Hirose (Embassy), Vice Governor of Trabzon, the Project Team, Mr. Ömer (Kuruçam), Ms. Sebahat (Coşandere) and Mr. Ahmet (TÜGEM). The award plaque ceremony was followed. TÜGEM presented plaques and appreciation letters to various agencies and persons concerned. The JICA Team presented letter of appreciation to TÜGEM, 6 Provincial Directorates of Agriculture, Counterpart Team, and research institutes.



Kapanış Töreni  
Closing Ceremony

### Upcoming Activities

- Project Coordinators Meeting at Ordu in April
- Preparation of "Farming Improvement Plan" in each province by June
- Other activities in 6 provinces

For more information...

Project Office:  
Su Ürünleri Merkez Araştırma Enstitüsü,  
Şana, Trabzon, Turkey  
Tel, Fax (direct) +90-462-341 1052  
Tel (ext.161) +90-462-341 1053

<http://www.jica.go.jp/project/turkey/0604279>  
(Japanese and English)